



MAP 2: PIDGIN AND CREOLE ENGLISHES

Trípela liklik pik

The three little pigs

Bipo tru trípela liklik pik i stap loŋ buš. Ol i no gat haws, na i gat wanpela
A long time ago three little pigs lived in the forest. They had no house and there was a

walldok tu. Em i stap loŋ dispela buš, em i bikpela mo. Na em i man nogut tru.
wolf there, too. He lived in this forest, he was very big. And he was a really bad male wolf.

Em i save kilim plenti apus biloŋ dispela buš. Na i save karkai. Na em i laikim
He killed many of the animals of the forest. And he ate [them]. And he wanted

tumas loŋ karkai dispela trípela liklik pik. Oltaim oltaim em i bihainim
very much to eat these three little pigs. Again and again he followed

lek biloŋ en loŋ buš insait. Olrait naw, trípela liklik pik ol i laik wokim haws.
their footprints within the forest. Anyhow, the three little pigs, they wanted to build a house.

Ol i go nabawt, wanwan, ol i laik painim samtij biloŋ wokim haws.
They left in various directions, one by one they wanted to find something in order to build a house.

Wanpela, em i wokabawt loŋ rot... na em i painim wanpela man i karim
One of them, he walked down the road... and he found a man [who was] carrying

kunai i kam. Olrait, pik i tok.
grass. Well, the pig said [to him]:

"O pren, yu ken givim mi sampela kunai? Mi laik wokim haws."

"Oh, friend, will you give me some grass? I want to build a house."

Na man em i gat bel sori loŋ dispela liklik pik, na em i givim kunai loŋ en.
And the man felt sorry for this little pig, and he gave grass to him.

Na pik i go wokim haws loŋ dispela kunai.
And the pig went to build a house with this grass.

Na nambatu pik em i go loŋ narapela rot. Na em i painim wanpela man
Then the second pig, he took another road. And he found a man